

DE LA INVENCION,
DE las Reliquias, Laminas, y Libros
DEL MONTE SANTO DE GRAN^a

H

MYSTVM MALORVM GRANATORVM MEORVM. Cant. 8.

Discurso de las Reliquias del MONTE SANTO
de la Ciu^d. de GRANADA (dispuesto en esta forma)
Por el L^{do}. GREGORIO MORILLO Capell^{an}. enel. ^(Aol. 605)

PROEMIO.

Mi intencion es, en este Discurso, escribir solamente el Hecho del Descubrimiento de las Reliquias, Laminas, y Libros, que se hallaron derribando una Torre muy antigua (es la nombrada Tiorpiana) en la Iglesia mayor de Granada: y des pues en el Monte Santo della, sin detenerme a satisfacer las dificultades que alg^{os} han puesto, por que una máquina tan grande, de q^{ue} ha sido mover el Cielo, y una concordancia tan concertada de unas cosas con otras, y la traza sobre nat^{al} del Descubrimiento dellas, conprobada con Milagros tan evidentes, vence, y convence a todas las que se puedan ofrecer. Y cosa tan myseriosa y divina es, azevimo regularla por razones humanas. Rulas que aqui dixere, no pretendo manifestar el secreto que está mandado guardar en esto, pue solo para mi, y por curiosidad mia, las pongo por memoria. Y por que las cosas que se hallaron en el Cora del Monte Santo (que con especialidad a la materia de que tratan los Libros, que se hallaron en el) aunq^{ue} estan enmendadas, seguran por aora en la obscuridad de su lengua original Arabe; por que así conviene, y tan selladas, como los mismos Libros, en que estan escritas. Hasta que la Iglesia, como lo espera, los declare por Canonicos. No es bien con Monio que está por hacer, que ser de mi Grandea

por ventura, será mas tardío) considerar á la Piedad, fente tanto fte raxona, y fe
hace dulce p^o lo mucho quito que lo deya beber, referiré la calidad de la
vina q^{to} ha producido, algo de lo q^{to} promete tan grande vendimia, de la qual he
sido Jo an Hornatevo, y el B^{no} (é Ill^{mo} S^o) D. Pedro de Castro (Bax) y Quíñone
Arzob^o de Granada mi S^{or} el gran P^o de familia, cuya es la Heredad cultivada
de su mano, de donde espera se hará el vino digno de servir á la Mesa de la mis-
ma Sabiduría, de quien ha procedido.

PRINCIPIO. 5.

Ha sido el Descubrimiento del Monte Sacro desta Ciu. de Granada, tan mila-
roso desde el tiempo de su Invençion, y las cosas en el descubiertas, hasta hoy,
y el Monte Sto mismo, tan admirable y sagrados, y con tan particulares circun-
stancias que la grandeza de ellas ha suspendido el ánimo de muchos, y compelido al Ill^{mo}
S^o D. Pedro de Castro y Quíñone Arzob^o mi Señor, hallador deste tesoro, convertido
en Carbonero á no publicarlo (á lo menos con facilidad) aguardando á que la autor.
apostólica y Real, con fuerza y calor á negocio tan grande, y aunq^{to} en ay no le han
salido, ni facultad permitida por el Derecho, y concedida de nuevo en este caso
por nro Sto P^o CLEMENTE VIII. para que pueda calificar el SACRO Monte su Cueva,
y cavernas, y las Reliquias, huesos, y cenizas q^{to} se hallaron en el, como lo (por concilio
Provincial en esta Ciu. celebrado desus Prelados sufraganeos, y otras muchas personas
doctas) declaró por sentencia, pronunciada en 30 de Abril del año 1600, ser
aquellos lugares sagrados, y las Reliquias en ellos halladas, y en la Torre Turbiana
cierta, y Verdadera, y todo digno de gr. veneracion. Para lo Principal, pue-
de este negocio no ha tenido la autor. apostólica, que es nece^o haya en la Expon.
de 19 libros, q^{to} en este lugar se hallaron, los 8 en letra y lengua Arabe, y el otro li-
bro en letra, y lengua q^{to} no se ha podido leer hasta hoy; ni se sabe qual sea, aung^{to} se
han hecho diligencia, remitiendo á ciertos repletores suyos á diversas partes, y Nacion.
Antes de nuevo le fue mandado por el mismo Pontífice, no manifestase cosa alguna
de lo q^{to} se entendiere por la traduccion de ellos, aung^{to} por la sede apost. como y raxon
lo determina. Y esto ha sido causa de tan forzoso silencio, y de callar tanto, lo que
tanto han deseado saber. Desq^{to} ha producido q^{to} muchas personas curiosas desta Ciu. han
hecho alg^{ta} Relacion de este suceso, y como de negocio tan secreto, han sido poco copiosos, y
no muy ciertos, refiriendo solam^{te} las inscripciones de alg^{tas} Laminas; el numero de
los Sto Martyres, y algo del tiempo, y lugar en que padecieron: en lo q^{to} por haver
estado yo, como en el presente estoy, por el (dho) Arzob^o mi Señor en servicio deus, q^{to} lo-
raron Martyres en su sagr. Monte, y haber tratado estas cosas de cerca; dire lo mas que
he podido averiguar del Hecho, desde su primer Principio anel Descubrim.
de las Reliquias del Monte, como en las q^{to} se hallaron en la Torre de la 3^a ma
parte de lo qual se vió, y parte entendido, y sabido de personas muy doctas, e
inteligentes interpretes q^{to} han tratado desta materia.

De la antigüedad de Granada que consta
de la Torre Turbiana, y por las Lam^{as} y libros hallados
en el Monte Santo.

La poca noticia que hai de la Antigüedad de España atribuyen
los escritores á la diversa Nacion que en varios tiempos la ocuparon
ult^{ma}te los Moros de Arabia, que no solo la ganaron de los Godos en el
año (xpo) 14, mas con ánimo de desarraigay la fe de Jesu X^{to}, abraza-
ron todo, los libros Católicos que en ella habia, y á bueltas de los muchos
histor.

Conc^{il}. Tridant^e Ses. 25^a
Cap^o mand^o.

Baronio en los Anales
del A.º 283.
Euseb.º Cap. 2. lib. 8.

historias y Memorias de su Antigüedad, como antes para el mismo efecto se había
hecho lo mismo, por mandado delos Emperadores Decio, y Diocleciano; ¿quien
mas ha padecido de su credito en esta perdida ha sido la Ciu. de Granada
por ser la ultima q. conquistaron en España los Católicos Reyes D. fernando V.
y D.ª Isavel (su muger) teniendo la toda por esta causa, en tan moderna, que la
llaman por mal Nombre la Morisca, pudiéndose decir hoy con verdad por lo que
contra delos Laminas, y delos Libros, q. se han hallado en su sagr. Monte
que es la Primera Ciu. de España, q. fue de Christianos, y donde se predicó prin.
el Evangelio, ha estado particularm. en el Monte 5.º della el Apóstol Santiago,
vivo Pacón por espacio de quarenta días; y sus Discipulos mucho mas tiempo,
y años. Se lee en uno delos dños Libros, de q. se sabe a que vino el Apóstol;
que hizo, y quien lo envió: lo q. no importa poco p.º el credito de España, q.
no falta un Autor grave extranjero q. niega haber venido Santiago a ella, y
esto quisiere su Mage. por honra del Reyno, y dela Religión de q. es Maestro, tomara
a su cargo, buen pago hallaria en el sacro Monte de q. cortan para la Defensa.

Demas de lo havien do celebrado en Granada los Martyrios de S. Cecilio, y sus
Compañeros, y Discipulos, tan en los principios della Sola, como fue en el 2.º año del
Imperio de Nerón; no se le pueden negar a esta Ciu. de antigüedad, y ^{con un ukra de las laminas} 550 años que
ha q. ellos padecieron. Ni fundación, o Población grande opulenta y antig. pues
en ella en aq. tiempo, como en Ciu. Municip. o Colonia Romana hubo Tribun. de Jueces
deste Imp. q. mandaron hacer un Martyrio con grande, abriendo en las Cavernas del sacro M.
Municipitano, llamado ahora Val Parayro.

Delos q. y de haberse celebrado estos Martyrios en las Kalendas de febrero, marzo,
y abril como las laminas refieren, se sigue q. no fue feria popular de Lugar pequeño,
pues si lo fuera no hicieran esa execucion tan puntualm. en dias tan señalados, como
eran p.º los Gentiles los primeros de cada Mes; cosa q. mirarian mucho los Jueces, para q.
fuere mas exemplar el castigo, teniendo por agradable sacrificio p.º sus Dios, martirizar
los en dias de fiesta: tal advertencia no la pule tener Gente de Aldeas. Ni se puede cre-
er, q. lo era esta Ciu. en aq. tiempo, ni pequeña, pues della sola y su comarca, les cupo
por Predicadores dela fea 3 Prelados q. fueron S. Cecilio, S. Hilario, S. Telespho, de q. el
Principe delos Apóstoles Pedro contrajo, y envió a la conversión de España, despues
dela muerte de Santiago, de q. estos 3.ºs habian sido Discip. y tenian noticia desta Añ.
por haberla acompañado, y predicado q. crecio en ella, como se ha dicho.

Y si ha sido S. Telespho, segun se lee en el Presbiterio de Granada, Obispo de Urraca, y
en un Lugar dela Costa q. dista de este 24 leguas; y S. Hilario, Obispo de Tarifa, lla-
mado Carteia: destas partes los trajeron a martirizar a esta Ciu. o ellos buscando
el Martyr. q. no hallaban en sus Lugares, por ser cortos, se vinieron a este. No tiene duda
sino que Granada fue en aq. tpo Ciu. insigna, y Cabeza destos Partidos, q. parece que
desta entonces, aun era Metropoli delos demas, como lo es agora.

A falta de escritura, donde no los hai, o no son suficientes p.º averiguar la
Verdad, permite el Derecho recurrir a el Dicho de Testigos, y aunque no faltan Escrit.
en Granada p.º probar su Antigüedad. Despues q. tenemos las Laminas en su
abono, buenos Testigos son los antiquisimos edificios della, tan extraordin. en la fabri-
ca, y arquitectura, que en ning. manera convienen con los modernos, ni antiguos de
Moros, Godos, ni Romanos, quales son la Puente del Rio Genil, las Murallas de
S. Nicolay, y Torres de S. Josef, y S. Gregorio, q. todos testifican haver sido su fundar.
antiq.º de mas de 20 años a esta parte; y tal es el Parecer delos Maestros, q. con un dato
los han visto; demas de q. en las Murallas antig. q. hoy la han quedado a esta Ciu. en m.
dellas se hallan 2, y 3 escalas, suponen muy largos siglos de edad, y en este A.º 1605

Baronio

Del Monte y de la Roma. 1.º de
Mayo. y de la Carta.
de Greg. VII. al Rey
D. Al.º de Castilla: i bi
in Anotacionibus.

Andr.º scoto in Pomp. Met.

En la Huerta q llaman de Gudix, allanando una Muralla se halló en el Cimen-
ento una Moneda, ó Medalla de Pl.^a bien señalada, q la tiene en su poder Alonso
de Uiso, Maest.^o may.^o de las Obras de esta Ciu.^d. J^o en ella q la parte de la Cab.^a Imper.
es: IMP. CAES. VESP. AVG. P. M. T. R. CONS. CENS. y por la otra parte ó su reverso, dice:
FELICITAS. PVBLICA. S. C. De las quales letras se colige haver sido el que mando edifi-
car esta Muralla, en cuyo tiempo se hizo el Em.^o Cesar Vespasiano Aug.^o Pont.^o fice Maest.
tribuni.^a Potestad, Consul, Censor, segun conforme a los Años de su Imperio q
fueron en el 72 del Nacimiento de nro Redentor, denota haver sido muy antigua
esta muralla q se derribo, no lo es tanto, como ning.^o de las otras d^{ic}has, por q aquellas
están en lo mas alto de la Ciu.^d. y de 3 murallas q la cruzan, to dividen; ena que se
derribo está en el sitio mas llano de toda Granada, donde siempre se bajan a poblar
la Gente q no cabe dentro del cerco de las primeras Poblaciones, q son altos. Asi,
que como Granada con el d^{ic}urso de los tiempos se iba ampliificando y crecia en
Vecindad, la iban cercando de muros nuevos y de otras Gentes de las much.
Naciones que sugetaron a España; y ult.^o m.^o hacia Vespasiano este Muro, donde
se halló esta Moneda que se ha d^{ic}ho: y aunque es antiguo por razon de las letras de
la Medalla, se debe tener por el mas nuevo de los 3 que cercan a Granada, por estar
en la p.^a inferior de toda ella; el qual tengo por sin duda, que si ciese este Emper.
por la q se de la Med.^a contra, y por haver sido segun Plinio tan aficionado al p.^o
q por particular Privilegio concedió a toda ella q porase del Dr.^o de la Lat^onia.

Pero quien mas que todos comprueba la antigü.^a desta Ciu.^d es la Torre que hoy
llama una Laminia del sacro Monte la inhabitable Torre Turbiana: de lo q
se infiere que si era inhabitable hoy hace 1550 años, de necesidad su fundación
era mucho mas antigua. y labrandose las Torres p.^o el fin q los hijos de Adam
comenzaron la de Babel que fue p.^o celebrar su nombre con perpetuidad, y ven-
tir las injurias de los tiempos, no suelen perder la habitación, ni después de
haver padecido las muy grandes: Esta Torre, no solo era muy antigua y fuerte,
como p.^o tal efecto, pero muy galana, por de fuera, labrada de una, lancha an-
gora, puestas de canto a manera de sardinel, y cruzadas, una encima de
otras, que denotaba bien haver sido Torre de Obis.^o muy fuerte q no lo de-
rían perder, ni de habitar, sino a fuerza de la inclemencia de los tiempos.
y en testim.^o de haver sido cosa insigne, tuvo al pie, y permanecia avo hoy
una Cisterna de labor muy antigua, a donde se bajaron muchas gradas, y escalas
a un mediano Rio, que tiene paso por aq.^o lugar, de quien se ignora la calidad.
lo qual debió de hacerse para el servicio de los moradores della.

Descubrim.^{to} de las Reliquias de la Torre:

y lo que contiene el Pergamino. ~

Esta Torre huya hoy no conocida por el Nombre, estaba con las
Campanas, en el sitio donde agora se edificó la Iglesia mayor de Gran.^a
impediendo el edificio que en ella se hace y p.^o porq.^o lo, la mandó derri-
var el Rev.^{mo} Sr. D. Juan M^oder de Salvatierra Arzob.^o de Granada el
A.^o pasado 1588, que a saber las grandes Reliquias que contenia ella

tuera

fuera tenida por otra no menor, y la hubieran conservado y quarnecido preciosa^{re} como cosa milagrosa, dela qual dicen muchas Personas de credito que lo vieron, y yo lo vi el Año pas.^{do} 1598, ~~que a saber las grandes Reliquias que contenia ella fuera tanta para no menor, y la hubieran conservado y quarnecido~~ del 1573, estando en la escuela de la Iglesia Mayor, el q^{ue} esta Torre temblaba, y se estremaba muchas vezes altañer las campanas en los Dias de fiesta solemnes; mas ninguno advertió, quales eran esta dia, por q^{ue} con el poco credito q^{ue} tenía Granada del haver sido Lugar de Moros, todos decian que era milagro de Mahoma, ó cosa de encantamento, y aora se echo de ver q^{ue} la causa de su movimiento, siendo con inanimada era, la q^{ue} tenemos pres.^{te} q^{ue} nos decia, como parasea el secreto q^{ue} se tenía encerrado, saltando de alegría milagrosam.^{te} de tener en su poder reliquias tan grandes; asi como los Montes y collados dela tierra de Promisión saltaron y se movieron a gozo de ver salir el Pueblo de Israel dela Captiv.^{dad} de Egypto q^{ue} segun Genebraro sobre el Psalmo 113, alegando a Rabbi Isaac sobre el Cap.^o 19 del Genesis, no fue figura hyperbole, ni metaphora de q^{ue} usó David, diciendo: „Montes exultaverunt ut Ariez, & sino q^{ue} verdad.^a m.^{te} Los Montes bailaron, como los Corderillos, suelen, y como fue verdad, que el Mar, y el Jordan dividieron sus aguas, y las hicieron bolver atras, dello q^{ue} no me admiro desp.^{ue} que vi hacer este movimiento a una Torre inanimada.

Habiendo, pues, derivado 2 Vozes della poco mas, ó menor, y arrojado de lo alto los materiales al suelo: Sabado 19 de Marzo Dia del Glorioso S.^{to} Josef del dho A.^o los Peones q^{ue} apartaban el Material hallaron en una concavidad grande de un Jesso de los arrojados, una Caja de Plomo, cerrada, y venurada con un betun grueso, del largo y ancho que ira señalado en esta, 2 líneas, así:

Largo.

Ancho.

q^{ue} haviendo llevado lo al Cavildo dela Iglesia, al punto que se abrió, dicen los Capitulares, y testifican el Secretario, y Notario del, que sintieron todo, un olor muy suave. Tenia dentro un Paño de lienzo algo moreno, y no muy delgado, corado al traves de esquina a esquina en forma de triángulo, u paño de cabeza; y por el quadrado de poco mas de 2 tercias de largo; y un hueso ailm.^{to} blanco del largo de un Dedo, que parece segun Anatomia, ser uno de los q^{ue} hai des de los Artejes a la muñeca: y un Pergamino muy delgado del tamaño de 2 Pliegos de Papel, doblado p.^{or} el medio, y todo esto embuelto en otro lienzo muy basto quadrado, y moreno; habia entre estas cosas uno Polvor como Arena, q^{ue} hasta ahora no se han sabido de que son; todo, como se ha dicho de gran fragancia, q^{ue} la ha conservado asta este tiempo, con haver estado alg.^{os} años en una parte humeda dela sacristia dela Iglesia m.^{or} donde la podia perder.

Hai quien diga q^{ue} uno de aquellos Peones se halló en la Caja una Imagen de nra S.^{ra} tan grande como una Mano, pintada por la de S. Lucas; y que en 24 de el dho Mes la manifestó al Cavildo; mas yo no he sabido que se haya hecho, ni tal he visto con las demas Reliquias; sino la tiene algun Prebendado oculto, como otras cosas que no parecen, y se tiene noticia de ellas, de las q^{ue} se hallaron en el Monte S.^{to} Mas lo atiendo a que si tal Imagen hubiera con el Pergamino, que en el se hallara Relacion della, como la hai delas demas Reliquias dela Caja.

Abierto el Pergamino pareció estar escrito en lengua Arabe, Española, y Latina, y despues de S. Cruz y en esta forma:  se siguen 2 renglones Arabes q^{ue} comienzan  

desde ellas a la p. donde nosotros comenzamos a escribir, los quales traducidos
contienen el sumario, el título de una Profecía de S. Juan Apóstol, y Evangelista
y mas abajo a lo largo de margen a margen una Relación en lengua Árabe,
enq refiere S. Cecilio Obispo prim de Granada un viage q hizo a la Ciudad de
Athenas, donde dice que tuvo de S. Dionisio Areopagita esta Profecía
medió Pano de aquel con que la Virgen Maria nra señora, se limpio los Laga-
mas en la Pasion de su sagrado Hijo.

La Profecía está luego escrita en lengua Española, ~~alternativamente cada letra en~~
~~una~~ ~~Castilla~~ y con nras. Letras negras, y coloradas alternativamente. cada letra en una
Castilla, como Alredrez, y alg^{as} duplicadas, y a los margenes de los lados, en el primero
este Letras nras, que son A. B. C. D. E. F. G. y en el 2.º margen otras 7 Letras, o ca-
racteres Griegos, en esta forma: Δ. Θ. Ω. Δ. Τ. Θ. Las quales Letras y Caracteres
corresponden a manera de cifra, y alg^{as} destes Caracteres griegos, se interponen en me-
dio del Alredrez, como adelante se verá. Despues dello qual está un commento de
S. Cecilio sobre la dha Profecía, escrita asimismo en lengua Árabe en otras castillas de
Alredrez, y con las 14 letras de arriba escritas a las margenes; y por fin de todo, el
Evangelio de S. Juan: In principio erat Verbum &c. esto es fin de el, como se dice en
la Thisa, escrito en lengua Árabe, y firmado de S. Cecilio.

Y al margen prim del Pergamino en la parte inferior está una Relación de un Pa-
tricio, sacerdote, en lengua Latina, de mal Latín, y mala orthographia, que
refiere las reliquias, que eran allí, y por cuyo mandato, las guardò en este lugar,
como se podrá ver mas copiosam^{te} en la Traducción q adelante dire del Pergam. Origen.

Circunstancias que se notaron en el Descubrimiento de las Reliq^{as}

Grande consuelo fue p^{ra} esta Ciu^d de Granada el Descubrimiento destas Reli-
quias, que conforme a la dha Relación de Patricio sacerdote era la Profecía de S. Juan,
el medio Pano de Nra Señora, y un Hueso de S. Ezevan, Primer (o Proto) Martyr,
a cuyo Patronio atribuyen agora todos los muchos, y buenos sucesos, q en Granada
se han visto, y principalm^{te} el haverla ganado de los Moros, los Reyes Católicos, despues
de 778 años, que la poseían, en el 2.º día de ^{de del} Año 1492, Octava del glor. S. Ezevan:
y en nros tiempos, haviéndose en el Año 1568 determinado alzarle con la Ciu^d los
Moriscos, deste Reyno, la noche de Pascua de Navidad, mientras en lo, Maynines, que q
ya Virreya de S. Ezevan fueron ingedidos con tanta copia de Rever, que bastaron des conser-
tar sus Reliquias, por la interceç. q a nre debe entender deste glor. S.º cuya Reliq^a estaba
oculta en la Torre Turpiana. Y no es cosa nueva q en Granada haga S. Ezevan estos par-
ticulares milagros, pues como refiere Anton Beuter estando Cautilon en ella el Almirante
de Cataluña Garceran Gerau, y San Cernin, S.º del Castillo de Sull A.º (1147), y concerta-
do su rescate con el Rey Moro en cien Doncellas, 4000 Doblas, 1000 Cavallos blancos
1000 Panos de Oro de Pavis, y 1000 Bacas bragadas: estando aprestado este rescate por
sus Vasallos, y sin saberlo los S.ºs una noche se les aparecieron el Almirante, S. Ezevan
vestido de Diacono; y a el S.º de Sull S. Dionisio, y los pusieron al amanecer libres cerca
de la Ciu^d de Tarragona, donde encontraron a el rescate que para ellos se traya; y dando
mil gracias a S. Ezevan; por este milagro celebran en aquel Reyno des de entonce
la fiesta de su invención con gr. solemnidad, y los Descendientes de San Cernin to-
maron por esta causa el Apellido de Mirades. Esto dice Beuter q sucedió a estos
Cavalleros estando preso en el fondo de una Torre en Granada, y no señala el nombre
de la Torre; no sería mucho fuese la Turpiana, pues tan cerca se hallaron por valedores
de su libertad S. Ezevan, y S. Dionisio, cuyas Reliquias estaban en ella, y siendo de limo
la reliquia que se ha dicho, y haviendo el libro dado a S. Cecilio el Medio Pano de nra Sra
y la Profecía de S. Juan, como se dirá en la Traducción del Pergamino, todo ello ha-
viéndose en la dha Torre.

Y no pare-

Advertase q estas 7 let-
ras no han de ser Capitales
sino letras comunes
a. b. c. d. e. f. g. y por q así
están en el Origen. (Pergam.)

Beuter 2.º p. Cap. 18.
de la Coron. de Esp^{ña}

Y no parece de menor misterio haverle elegido la fabrica de la Iglesia mayor
tan acabo en el sitio, y punto a la Torre inhabitable, segun buena Architec-
tura, por no ser en planta llana, po era el sitio de Codicia, y permitio Dios se
hiciera eleccion de el para que fuese forzoso, haviendo de comenzar la obra
derribar esta Torre, y descubrir estas ^{sta} Reliquias, cuyo Descubrimiento fue el sabado
Dia dedicado a nra Señora, de quã en el tit^o desta Iglesia, y en la mas princi-
pal Reliq^a delas q^{as} en la Torre se hallaron dela ^{ma} virgⁱⁿ Santa^{ma} dicho se esta, que
no carece de mysterio, ni el menor haver sucedido el dia de S. Josef, en cuya
Virgⁱⁿ 69 años antes que fue un Jueves 18 de Mayo del A^o 1529, se comen-
zó la obra de Oña Iglesia ma^{or}. Y repuso la prim^a Piedra, y en este mesmo dia
fue arrojado este tesoro al suelo entre los materiales q^{ue} se deshacian, donde pa-
rece q^{ue} S. Josef ha sido el Maestro mayor desta obra p^{or} comenzarla, y al tiempo
de deshacerla: quien habra q^{ue}riendo tales circunstancias en este Descubrim^{to}.
no confiese que son misterios, y divinas; y q^{ue} aunq^{ue} han sucedido aqui acaso,
no se deben pasar sin consideracion.

Tubo en el principio este Negocio alg^{ua} dificultad por parecer a muchos, el q^{ue}
Escritura Arabe en Reyno tan poco q^{ue} antes q^{ue} habia sido de Moros, traia con-
tigo alg^{ua} sospecha de invencion, no sabiendo q^{ue} S. Cecilio habia sido Arabe de
Nacion, como despues por lo mostraron las Laminas y Libro, descubrieron en el Mes
Santo A^o de 95; por ignorar esta causa no se satisfizo por entonces a esta duda,
y por haber sucedido en tan breve tiempo la muerte del S. Arzobispo de Gran
D. Juan Mendez de Salas tierra q^{ue} falleció Viernes 25 de Mayo del mismo A^o
de 88, Virgⁱⁿ de la Ascension, y con su muerte y eleccion de Prelado se suspendio
tratar dela verificación desta Reliquias, aung enaq^{ue} corto tiempo de vida q^{ue} se
comenzaba a traducir el Pergamino, por su mandado, y despues con la ocasion
del Nuevo Descubrim^{to} de los Libros Arabes del Monre S^{to} no ha sido continuando.

El la lengua Arabe deste Pergamino malissima, y esta tan deslucida de antigüa,
en muchas party que con dificultad se puede entender, demas q^{ue} esta lengua,
como dicen los Interpretes, es tan copaz de Vocables y significaciones, y tan re-
mejante a la Hebrea, en la fuerza de las Letras y Palabras, que como ella ad-
mite multiplicidad de sentidos, y con un Punto mas, o menos sobre alg^{ua} letra,
o dición, significa cosas diferentes; porque los Puntos dan Potestad a las Letras,
y en ellas muchas vezes haze oficio de letra el Pencil donde se escribe; por lo
qual, y por estar escritas sin vocales enaq^{ue} tiempo no la usaba el Arabe, como
ni el Hebreo, es tanto mas difícil la Traducción.

Entre los q^{ue} travajaron en ella, el L^{do} Alonso del Castillo de las Natural^{es} de
este Reyno, y grande Arabe, Criado del Rey nro S^{or} e Interprete onesta Lengua;
traduxo alg^{ua} cosa del Pergamino, q^{ue} agora me dice el mismo, que la entiende
ra mejor, por haver estudiado p^{or} este oficio con mayor cuidado, y estar mas exer-
citado en las Traducciones, que ha hecho de los Libros del Monre Sancto,
y haver en ellos alguna queda claridad para el entendimiento deste Perga-
mino, y conforme una Traducción del otro L^{do} que llegó a mi mano dice,
lo que dice. (que es lo que aqui le sigue)

TRADUCCION de el Lic.^{do} ALONSO del CASTILLO de algunas cosas
del PERGAMINO, y de la TORRE TYRPIANA.

PROFECIA de S. IVAN EVANGELISTA, acerca de la Destruccion
de las Gentes, y de las Persecuciones que sobre ella se continuaran
hasta el Dia sabido en sublimado Evangelio: interpretada en
GRIEGO, por manos del Sto el sabio, el Enalzador de la FEE.

DIONISIO AREOPAGITA.

En el Nombre de la muy honorifica TRINIDAD con uni-
dad de la Fee mas soberana, y con amor del CRUCIFICADO
en la Tierra de la Casa Santa, que es en Hierusalem, el S^{to}
en la Coronacion y Magestad de ella, el Encargado de pagar
el Pecado primero por su amor y misericordia sobre nosotros
con su Concepcion y tomando la humildad como la de po-
sio en sus amados Apostoles en el sublimado Evangelio por su
mano disperso, el qual envio por las Gentes en la honori-
ficencia de su Camino, y la manera en que este caso no acon-
tesio, sabido y largo por su misericordia en la suma de la brevedad
de esta escritura, es esta: /

Como fuere como camino a visitar la Casa nombrada, y su sepul-
tura, y los continuos lugares sabidos, que han bendicion para di-
minucion de Pecados, y desobediencias, los quales no hallaron
a causa de seguir el apento en seguimiento de la aficion de el
Alma a la luz de la Ciencia mas alta, conpuesta en lengua y
arte griega, la qual se estudia en la Ciudad de Athenas, for-
miental que Dios la guarde en el camino de nuestro Viaje
con los vientos, y corrupcion de los tiempos hallamos lo q quisio
Dios con la visitacion de una enfermedad encenizarre los ojos
hasta que a cego la vista buelton en blanco: alabanza sea a Dios
por ello; y como un dia viutage a un Varon de los Perfectos,
Norte de la Lei, el Ciudadador de la Iglesia S^{ta} de la Ciudad nom-
brada a quien sea Dios propicio; descubriome un secreto mara-
villosa, y despues que me mando confesar los Pecados con puridad
de Corazon, y recevir el cuerpo de nro Dios; entonces en el sacrifi-
cio sacó una Cosa admirable que es una Toca de la Virgen Maria
la qual enjugó con ella las lagrimas mezcladas con sangre de
sus ojos en la Crucifixion de su Hijo, el honorificado; y extendio
la sobre mi faz, y fue restituida sobre mi la vista al instante
con piedad y misericordia, y vide con ella una Profecia en Hebreo
interpretada en Griego por mano del sabio, el Santo, el Philosopho,
Enalzador de la Lei DIONISIO AREOPAGITA. Sus palabras en

PROFECIA de S. IVAN.

su composicion y concierto son declarar aquella Cifra para los Grie-
gos, nombrada asi: PROFECIA del Verdadero Evangelista, Apostol

SAN IVAN, de como se consumiran las Gentes, y de los infortunios q sobre ellas se continua-
ran despues de la Era del Crucificado. / y fuimos admirados de ad^{as} Palab^{as} verdad. e inclinose nro Corazon a su trans-
lacion; y avdo de rogado sob^o ello, fue atraido a nro fuego, y la interprete en lengua usada de Algamia, y sobre ella comenzamos un
Cogmento de declaracion en Arabe, q contiene el secreto nombrado el usado en la lengua de España conforme a su Arte en el Poniente,
para los xpstanos, Españoles, y no conomprimos lo conuen en el modo secreto hebreo, ni griego que en ella se fende, y escribio. / No en-
tendare su declaracion, ni entendim^{os} ning^{un} de los Hombr^{es}, sino el que Dios quiere, y le atriene este bien y merced en el tiempo por el
sabido p^{ro}posito de los Reyes, y no ante, y lo q interpretamos en ella es verdadero, y comprenda la Cifra nombrada de la manera,
q aqui vereis q este, y con ella trajimos la unida de la Toca nombrada, q me dono el Prelado nombrado con su amor con Dios, lo que
pate en pedirle, y me amonito y juramento sobre su guarda; y aquello hize y vi con ella milagros grandes. Aprovecheos
Dios con ella, y a el sea acoso, y a todos sus siervos. AMEN.

Aqui en un Pergamino, el Pergamino es amigado con los Quadros como Alredor, y letras y caracteres, negros y colorados
escrito en la espalda del dho Pergamino, lo q se sigue.

Leenpe

Leense las Letras de la Estampa sig.^{te} las Negras de por sí, y luego las coloradas, excepto los Caracteres de en medio, que no se entienden, lo q. hace el sentido siguiente segun está escrito en ella, y con la misma no muy buena Ortografía, como aquí parece.

[illegible]

Sabiero del Altedroz q con cluete con estas cinco letras
relacionando a tribueta

Las demas letras coloradas, que siguen a estas, no hacen sentençia como se advierte en el margen Arabe colorado de la stampa, a la qual inmediatamente sigue el començo de S. Cecilio en lengua Arabe, repartido en otro Azebrez del S. mayor. Breves a lo largo, y lo por lo ancho, y en cada uno dellas Dicciones, largas, y Vocablos enteros. de letra negra y colorada alternativamente: que tienen sonidos de Poesia ligada a consonantes, y lo es grave, y elegantissima; y por los margenes las mismas siete letras nras Castellanas, y siete Caracteres Griegos, que tiene la Profecia, por quales deben dar el sentido a la Cifra de este Comento; y es imposible saber el Oficio que hacen, y la Potestad que tienen en los Caracteres, si Dios no lo revela; pero segun dicen los Interpretes, las Palabras estan desanadas que son capaces de mas de 100 sentidos. Traza es esta de grandes Cifradores, debajo de un lenguaje sabido, supliendo y añadiendo letras, decir otro mayor secreto; y esto se presume de S. Cecilio, segun encierran esta Cifra en el principio del Comento, diciendo.

Principio del Comento de S. Cecilio sobre la Prophecia de S. IVAN.
Dios mio, Criador del Genero Humano

Dios mio, Criador del Genero Humano, a quien los secre-
tos y mysterios son manifestos: abra mi Corazon y entendim.to
para que con limpieza de el pueda interpretar, y entender esta sobe-
rana Profecia, y esta preciosa Cifra de la q' profetiza y dixo el Verdadero
Apostol S. Juan, gloria de los Apostoles, de los grandes Mysterios, y
secretos de la Venida de Christo en la Aurora etc.

Advertage de nobro
habida de lo puesto en este
porq alli no cupo

a a L m a u h e d a d d e l a t z y a c o m e n c a d a
p o l e l m a e s t a o y c o n s u p a s i o n
e d e m i d a c o n d o l a d e l c u e l p
o y l o s p a o p h e t a s p a s a d o s q a l
b u m b n a d o s d e l a t e n z e l a p e a l s o
n a e s p e r a r o n s u v e n d a d e l m
u n d o e l a c a b a m i e n t o q u i e x o c
o n t a a p o l a o c a d e s t e m a e s t a o
c e n l a m i s e a i c o l a d i a p a e f e x i d
o a l a s s e i s s i g l o s c u m p l i d a s d
e s u a d b e n i m i e n t o p o l p e c a d o
s g l a u e s e n e l m u n d o q c o m e t i d
d a a n m u i e s c u a s e n l a s o l i e
n t a l e s p a l t e s y a l a s o c i d e n t
a l e s s e e s t e n d e l a n p o l m i n i s
e a i a d o s c o n q l a l u z d e n u e s t a
o s o l s e e c l y p s a l a y e l t e m p l o
d e l m a e s t a o y s u f e e g n a u e s p e s
f e c u c i o n e s p a d e c e l a n y l a s q u
i n c e s i g l o s c u m p l i d o s p o l l o s
p e l t i n a c e s c o l a c o n e s e n d u a
e e i d o s s i g u n d a s t i n i e b l a s s
e l e u a n t a l a n e n l a s p a n t e s d e
a g u i l o n y d e l l a s u n d a a g o n s a l
d l a y p o l s u b o c a a a o a l a s i m i
g e n t e q s e m b a l a f e e d i u i d i a e
s e t a s y c o n l a c o t a l a j u t a d a e l

p. omg

p. m.

p. m.

p. Delta

p. p.

p. p.

Y despues del dho Copia. que por no entendido, se dexa de decir, hace S. Cecilio una Conclusion de su Escritura de esta forma. /
 Y lo que entendimos de los primeros Profetas es profetizar la Concepcion del Unigenito nombrado, y la Redencion de los Hijos de Adam, por el Pecado primero, y de Sathan entendimos con este Apotol, y Evangelista en seguirlos en profetizar el discurso de los Tiempos despues de la Crucifixion de nro Sr y nro Dios Christo Hijo de Maria, el nombrado hasta el dia final del Juicio de las Genty. Dios no haga desus Santos. Amen.

Y al fin es con la leccion del sublimado, y amparado Evangelio. Con corazon puro leeny estas letras, y sabras la sciencia soberana; Y si no supieres las dos lenguas, no alcanzaras la Profesia Hebrea.

Despues de todo esto es el Evangelio de S. Juan in principio erat Verbum y por fin de la Leccion del Cogmento, como dixo arriba, y una firma, o subscripcion en letras Arabes como lo demas, en 3 renglones, que dice en ella asi entrala.

Cecileyud — y en su original asi:
 Obisbu Gar
 natensis.

Cecileyud
 Finis. 9

A cerca desta firma de S. Cecilio, para los q no saben Arabe, que les podra parecer muy semejante un renglon de otro, y que cada uno es el mismo, se advierte q las letras Arabes q tienen rasgo debajo de la regla, lo pierden escribiendolas al principio y medio de las Dicciones, porq si lo llavan, no se podrian ligar con las otras q se le siguen; y la C y la S Arabes son tan semejantes q solo se diferencian en 3 puntos desta manera Cu Su. Esto puesto, y q el Arabe vive sin vocales, en el nombre de Cecilio, escrito sin ellas, se encuentran luego dos CC. las q, perdiendo el rasgo, como se ha dicho, se escriben q Ju. Y con este exemplo era clara la dificultad. pues en esta firma hai tantas CC. y SS.

Al pie del Pergamino a nra mano en correspond. desta firma era una Relacion de Patricio sacerdote en lengua Latina de malissima letra, y ortografia, q por lo q della consta puede llamarse Testamento de S. Cecilio, lo q conforme a su origen traducido en Castellano dice como aqui.

(Su questa Construcion aqui.)

RELLATIO Patricij, Sacerdotis ~

SERVVS DEI.

Cecilius Episcopus Granatensis cum in Iberia esset, et cum videret diem suum Finem. occulte mihi dixit se habere, p. certo suum Martirium et a propinquis et ut pote qui ille qui in deo amabat thesaurum reliquiarum suarum mihi commendavit, et me admonuit, ut occulte haberem, et in loco locarem, et ut in potentiam maurorum numquam veniret affirmans esse thesaurum salutis, atque scientie, certe, et plurimum laborasse, et iter fecisse Terra, mari que, et debere esse in occulto loco donec Deus velit illum manifestare, et ego melius quam intellexit in eo loco clausi ubi iacet Deum rogans ut eum observet. Et reliqua quae hic tacent sunt.

X Prophetia divi Joannis Evangeliste circa finem mundi.

X Medius pannus quo Virgo Maria obtexit ab oculis lacrimas in passio. sui Filij sacra.

X S. Divi Estevan primi Martiris.

DEO GRATIAS.

Relacion de PATRICIO Sacerdote.

Cecilio siervo de Dios Obpo de Granada estando en Iberia como vió el fin de sus dias me dixo en secreto q el tenia cierto su Martirio, y que seria presto, y como quien amaba en Dios el thesoro el thesoro reliquias, me encomendó y encargó que le guardase en secreto. y que nunca viniere a poder de los mauritanos, afirmando q era thesoro de salud, y de ciencia cierta, y aver trabajado mucho, y echo camino p. tierra y mar, y que havia de estar en lugar secreto hasta tanto que Dios quisiere manifestarlo, y lo mejor que pude lo puse en este lugar rogando a Dios que lo guarde.

y las Reliquias que aqui eran: son Las Profecias de S. Juan Evangelista, y cerca de la fin del mundo.

Medio Pano con el qual la Virgen MARIA limpio de los ojos las lagrimas, en la passion de su hijo sagrado.

Un hueso de S. Estevan primer Martir.

A DIOS GRACIAS.

Con estos
 Parrafos
 este es el
 original